



HAL
open science

Mediación y concertación para salvar el centro urbano y el medio ambiente de Xochimilco: un patrimonio mundial en peligro en la periferia de México

Anne Collin Delavaud

► **To cite this version:**

Anne Collin Delavaud. Mediación y concertación para salvar el centro urbano y el medio ambiente de Xochimilco: un patrimonio mundial en peligro en la periferia de México. Jaime Erazo Espinosa. Inter/secciones urbanas: origen y contexto en América Latina, FLACSO Ecuador; Ministerio de Cultura, pp.51-72, 2009. halshs-00682894

HAL Id: halshs-00682894

<https://shs.hal.science/halshs-00682894>

Submitted on 27 Mar 2012

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Collin Delavaud Anne

Mediación y concertación para salvar el centro urbano y el medio ambiente de Xochimilco: un patrimonio mundial en peligro en la periferia de México

In inter/secciones urbanas: origen y contexto en América Latina.

FLACSO Ecuador, Ministerio de Cultura, 2009, p 51 à 72

Anne Collin Delavaud*

Resumen

A causa de la vecindad de una de las ciudades más grandes del mundo, las plataformas cultivadas (chinampas) construidas por los amerindios en las lagunas de la cuenca de la actual ciudad de México están en una situación catastrófica. El agua falta y amenaza la sobrevivencia de este sitio milenario. ¿Cómo salvar parcialmente lo que queda, mejorando las condiciones económicas, medioambientales y sociales de los habitantes, siempre muy numerosos?

Xochimilco pretende mantener su estatus de Patrimonio cultural mundial, y no ha pasado a situarse en “peligro” ya que se “aferra” al centro histórico de México en la declaración de la UNESCO. Una de las dificultades recurrentes viene del hecho que cada autoridad reacciona de modo aislado. Entonces, las diferentes escalas de decisión (nacional, regional, y local) deben estar relacionadas absolutamente y las disposiciones concernientes al agua deberán ser prioritarias. Parece ser que hoy en día, el esfuerzo de la concertación entre las instituciones y la participación ciudadana implementada en el año 2004 esta dando resultados, con un enfoque de múltiples objetivos que es implementado para aprovechar una transformación sustentable beneficiándose de los nuevos procesos de apropiación colectiva de los valores patrimoniales. La dinámica impulsada luego del taller SIRCHAL por Proyecto UNESCO – Xochimilco, una misión temporal, juegan un rol muy positivo en la iniciación entre todos los actores.

Palabras claves: México, Xochimilco, Patrimonio mundial, Rehabilitación, Participación, Medio ambiente, Chinampas, Centro histórico, Mediación.

Abstract :

Because of the vicinity of one of the largest cities in the world, cultivated platforms (chinampas) built by Amerindians in the lakes of the basin of Mexico City are now in a catastrophic situation. The lack water threatens the survival of this ancient site. How to save the remaining part, improving the economic, environmental and social of people, always very numerous?

Xochimilco intends to maintain its status as a World Cultural Heritage, and has not happened to be in "danger" and that "clings" to the historic center of Mexico's declaration of UNESCO. One of the recurring difficulties comes from the fact that each authority reacts in isolation. Then, the different levels of decision (national, regional, and local) must be absolutely and related provisions concerning water should be prioritized. It seems that today, the effort of coordination between institutions and citizen participation implemented in 2004 is paying off, with a focus on multiple objectives that are implemented to build a sustainable transformation to benefit from the new processes for gathering of heritage values. The momentum after the workshop by UNESCO Project SIRCHAL - Xochimilco, a temporary mission, play a very positive role in the initiation between all actors.

Keywords : Mexico, Xochimilco, World Heritage, Rehabilitation, Participation, Environment, Chinampas, Historical Center, Mediation

* Profesora de la Universidad de Paris III –Sorbonne Nouvelle. Institut des hautes études de l’Amérique latine.

Introducción

¿Hablar de desarrollo sustentable en Xochimilco?[†] ¿Pero es esto todavía posible? El desarrollo existe en esta ciudad de cerca de 400.000 habitantes. Todo está en movimiento, en varias direcciones. Pero arriesgar el calificativo de sustentable bordaría en la provocación. En esta cuenca de alta altitud (2.300m) ocupada por una de las ciudades más grandes del mundo, la subsidencia progresiva de los suelos, arrastra la desaparición de las últimas lagunas y tierras cultivadas, que desde más de siete siglos alimentan México y su región. Un drama pernicioso porque es la *ocupación humana* mucho más que el riesgo sísmico y geológico que ocasiona aquí los daños más serios. No es solo una cuestión de garantizar la preservación del recurso agua para las futuras generaciones. Un recurso ya hoy insuficiente mientras que la metrópoli continúa creciendo y mientras que la falta de agua y la extensión urbana restringen las calidades productivas de la periferia meridional.

Los estudios de rehabilitación urbana se volvieron, sobre todo, hacia los centros históricos más importantes en detrimento de los centros periféricos. Hoy en día, el tejido urbano de México conserva a la vez, los paisajes, el edificado, y la trama de las antiguas comunidades rurales absorbidas por la mancha urbana, pero también a las que conocen una vida más independiente. Xochimilco es una de estas ciudades que existían desde el período precolombino y ya mantenían relaciones importantes con la capital. A veinte ocho kilómetros del centro de México, ella ha preservado una estructura urbana y rural definida en el siglo XVI. Y esta ciudad en el año 1987 se convirtió en patrimonio cultural mundial al mismo tiempo que el Centro Histórico de México. Este mismo reconocimiento de la UNESCO lo hace inseparable de la capital. Pero si los esfuerzos de rehabilitación son muy visibles en el corazón histórico de la metrópoli, en Xochimilco comienzan sólo apenas. ¿Descuido u otra prioridad?

La urgencia no estaba allí: la ciudad está bajo perfusión de agua contaminada. En 2004, la situación es considerada dramática al punto que se evoca la amenaza de incluirla en la lista de los patrimonios en peligro. Era urgente hacer algo por Xochimilco porque la situación era grave, compleja y difícil, por no decir desesperada. En Xochimilco los esfuerzos de rehabilitación son muy recientes y la urgencia estaba concentrada sobre el agua: el agua tratada por la Estación del Cerro de la Estrella desde el año 1953 es reenviada en cantidad y en calidad insuficiente a cambio del agua de sus fuentes que son entregadas a la capital.

¿El enfoque de desarrollo sustentable, fuertemente presente en los discursos, es capaz de articular mejor los territorios hasta aquí mas yuxtapuestos que integrados o complementarios? Había que encontrar nuevas herramientas. ¿Las experiencias y las acciones recientes en Xochimilco, llevadas a cabo por la impulsión de un mediador de la UNESCO, favoreciendo la concertación a escala local y metropolitana conseguirán invertir la tendencia? Todo podría hacerlo creer, ya que desde hace poco los actores de los tres gobiernos, nacional, regional (Distrito Federal) y local intentan coordinar sus esfuerzos de salvamento de las plataformas rodeadas de agua y cultivadas (chinampas). ¿Que pasa para el centro de Xochimilco? Después de estar inclinado más de manera precoz sobre el patrimonio natural - el de la cuenca de México - y cultural - el de las chinampas - descubrimos finalmente el interés en el centro histórico. ¿Para salvar el conjunto cultural de Xochimilco las nuevas herramientas de concertación que se implementan, conseguirán provocar una sinergia del último momento?

Un contexto geográfico muy particular

[†] Situada en el sur de México, la Delegación de Xochimilco es una de las 16 Delegaciones que forman el Distrito Federal, Con 12.517 hectáreas de las cuales el 80 % pertenecen a una zona ecológica protegida.

Una ciudad al servicio de la metrópoli

Las autoridades, los expertos y los investigadores se focalizan desde hace más de veinticinco años sobre estas vastas plataformas construidas por amerindios, en las lagunas de Tenochtitlán. Estos alimentan su agricultura (frutos, verduras, cereales y flores), los mercados urbanos, mientras que los canales ofrecen productos de la pesca y un medio para su distribución. A mediados del siglo XX, estos "jardines flotantes" su popularidad avanzó hasta el punto de convertirse en un lugar turístico nacional e internacional.

Hoy es la hora de la verdad: una divergencia muy fuerte de intereses, expresada desde hace unas décadas, estalla de nuevo alrededor del agua. La sobreexplotación de los recursos hídricos por captación de las fuentes de Xochimilco en provecho de la ciudad de México deterioró las condiciones de vida. Las transformaciones medioambientales (subsistencia del suelo, desecación, inundación, cambio en el nivel de los canales de navegación y de drenaje) son tan fuertes[‡] que el nivel del agua bajó en los canales, y que el uso agrícola de las plataformas rodeadas de agua no represente más que el 3 % del suelo de la Delegación de Xochimilco[§], que son trabajadas por 6000 agricultores. Sobre su periferia la metrópoli induce amenazas sobre la calidad de vida: ciudad dormitorio en común sumergida por la llegada de emigrantes teniendo vocación de instalarse, generando contaminación en el aire, el agua y en los suelos^{**}.

Tabla 1
Los lazos entre México y Xochimilco

Lo que recibe Xochimilco de México	Lo que da Xochimilco a México
- Migrantes en busca de terrenos	-Producción agrícola, floral
-Migrantes del Centro histórico después del sismo de 1985	-Atracciones: <i>Chinampas</i> , parque
-Agua tratada pobremente en una sola instalación: (cerro de la Estrella) desde 1954.	- Aguas de fuentes demasiado explotadas en las montañas (79 pozos de los cuales 60 están operando)
- Re-bombeo del acueducto.	- Mano de obra
- Empleo en las empresas	-Espacio para grandes empresas y equipamientos
- Beneficios del tren liviano, carreteras	-Ocupación de la mano de obra, invasiones
- La proximidad de los servicios de una metrópolis	- Educación, formación para los hijos de los trabajadores en México
- Visitantes, turismo	- Vertientes de montaña.

[‡]El hundimiento sería de 1,20m en Xochimilco, el nivel del agua bajaría 30cm. en los canales, las precipitaciones pluviales serían aminoradas. Los datos son muy diferentes de una fuente a otra. La zona de la laguna es más afectada que en la tierra firme. En 100 años, el hundimiento de la cuenca de México sería de 7m.

[§] La zona chinampera cultivada ha pasado de 9.319 hectáreas en 1950 a 3.844 hectáreas en el 2000, de las cuales 2404 (en 1950) y luego 1800 hectáreas (en el 2000) esta en la zona de Xochimilco.

^{**}Las actividades sísmicas se encargan de las fisuras de la canalización del drenaje y del aprovisionamiento del agua de los individuos y de las grietas en la zona lacustre, en particular en el momento del terremoto de 1985.

Una sociedad agro-urbana en cambio

A pesar de las adaptaciones a la demanda urbana y a los azares medioambientales, esta brillante sociedad hidráulica entró en una fase de decadencia desde hace más de veinticinco años. Varios factores intervienen: desorganización de la estructura territorial por presión urbana, cambios de los hábitos de consumo, choque de la liberalización, ruptura oficial del sistema colectivo de explotación de las tierras (ejidos) en 1992, que permitió reincorporar estas tierras al mercado inmobiliario, cambio de prácticas culturales, competencia con productos importados en un mercado artesanal.

El cambio en el uso del suelo es brutal (maíces, lechugas y flores ornamentales reemplazan las verduras) con transformaciones nuevas como el desarrollo de los invernaderos, el incremento del regadío, la ampliación de parcelas con el terraplenado de los canales estrechos y el desarrollo de la urbanización salvaje. La zona de canales (una extensión recuperada que alcanza 189 Km. entre 1991-1993) y de las chinampas no ocupan más que 1.800 hectáreas en comparación a 2.400 en 1987.

Las tierras agrícolas^{††} se convierten en baldías y se transforman en espacios de ocio: un parque ecológico, terrenos deportivos, un lago para remar, mercados de flores, un teatro al aire libre y estacionamientos. La presión urbana se hace sentir con residencias secundarias y con el hábitat informal construido sobre las tierras cultivadas y más masivamente en el sector comprendido entre el Canal de Chalco y el periférico designado como el corredor urbano. Recordemos que la creación de este espacio verde, a partir de terrenos protegidos (zona ecológica) ha estado hecha en detrimento de los agricultores y en provecho de los habitantes de la ciudad de México. Cerca del 10% de la superficie, es decir 139 hectáreas, han sido puestas en concesión para paliar la falta de espacio verde de la capital (2,9 m² por habitante mientras que la norma es de 9 m²). Las expropiaciones sin consulta previa a los habitantes, lo único que han logrado es generar temores.

Una intervención es a veces contradictoria, porque al mismo tiempo que el sistema de protección oficial se generaliza en el Estado y la Delegación, el habitante irregular se instala un poco por todas partes, incluso en la montaña declarada zona de conservación desde hace décadas y en las chinampas donde 43 hectáreas han sido invadidas.

Entonces la pregunta crucial que debe hacerse es: ¿este medio ecológico cerrado^{‡‡} puede mantenerse? ¿No vamos hacia la desaparición de las chinampas o a lo mejor hacia la conservación de un sector artificial? ¿Pero, la salvaguardia de un territorio "típico" restringido es todavía posible? Se trataría de mantener algunas chinampas, cerca del centro antiguo de Xochimilco y los embarcaderos que acogen a los turistas y a los visitantes de la metrópoli. Aún así, es preciso apresurarlo, ya que la invasión de desechos y de plantas acuáticas (lirios), el rechazo de las aguas servidas, la bajada del nivel de agua, y el desgaste de los terrenos afectan también esta zona^{§§}. Estas descargas demasiado importantes de aguas utilizadas no permiten la regeneración y provocan una contaminación nefasta para los hombres y para los animales. Y el desecado definitivo no sería un escenario aberrante en el caso que hubiera un sismo o una interrupción tecnológica de la fábrica de Cerro de la Estrella^{***} lo implicaría que

^{††} En el marco del Plan de Rescate Ecológico de Xochimilco de 1989.

^{‡‡} El lago no funciona más de modo natural desde el 1953.

^{§§} Adaptación permanente prácticas (adaptación al clima), red graniza, paillage frío, adaptación a la demanda (ensaladas), busca de estiércol verde y químico y menos lodo, regadío con agua contaminada y demasiado rica en materia orgánica, invasión de plantas acuáticas (lirio) que servir para producir pasta de papel y abono pero absorbe los metales, ningún control de las cantidades bombeadas y inexistencia de torres de agua.

^{***} Su capacidad es subutilizada debido a problemas técnicos y a la falta de agua. Su readaptación está prevista.

no habría más agua. La bajada de 10 cm. del nivel del agua bastaría para provocar una paralización de un sistema reconocido en el patrimonio mundial.

Finalmente, la presión urbana también tiene el efecto de una avanzada difícil de contener. Como las tierras desecadas tienen hoy en día más valor que las que son perjudicadas por los canales mantenerlas en el agua, significa bajar el valor del terreno. Es por esta misma razón que en una carrera desenfundada se intenta demostrar que la revitalización íntegra del sitio (de agua) es también rentable para los habitantes.

Una protección reciente: del sitio natural al patrimonio cultural y urbano

Sobre la base de la ley de 1934, Xochimilco fue ya reconocido por el Estado mexicano como "zona típica y pintoresca de belleza natural" sin que esto no implique medidas ni para las chinampas ni para la ciudad.

El reconocimiento internacional viene en 1987 cuando Xochimilco es declarado Patrimonio cultural de la humanidad (UNESCO) por su centro histórico y su zona *chinampera*. Para la zona chinampera, se pone en valor la tradición de actividades agrícolas por las comunidades urbanas y rurales de las orillas del lago que han logrado mantener las plataformas a lo largo de los siglos. Su imbricación es total, las chinampas entran en la ciudad como la ciudad entra en la laguna emplazada. Entonces, es este proceso de construcción de una identidad histórica de pueblos productores que también está amenazado.

La clasificación de la UNESCO es precedida por su nombramiento en 1986, por México como Zona de Monumentos Históricos por su sitio y su historia, de los 89 km² que están en Xochimilco; esto es lo que queda de su lago desaparecido y de la comunidad prehispánica compuesto de la migración nahuatlata en los siglos XIII y XIV. Un complejo socio-medioambiental de producción fundado sobre una maestría hidrológica perfectamente adaptada a las extensiones lacustres que permitían mantener densidades fuertes gracias al aprovisionamiento de la ciudad vecina con hortalizas y pescados.

Este reconocimiento un poco tardío y oportunista en el momento de la preparación del expediente de candidatura del Centro Histórico de México a la UNESCO, beneficia sin embargo a Xochimilco que se encuentra asociado con las obligaciones de salvaguarda de este centro. Si los palacios están ausentes en Xochimilco, la ciudad cuenta la misma historia con más de diez y siete barrios indígenas (calpullis) con sus capillas, un convento y una plaza principal. Los centros de México y Xochimilco están considerados en la candidatura para el patrimonio como interdependientes.

Los años que siguieron conocerán nuevas medidas de protección más especializadas, como la creación en 1992 de la Zona Natural Protegida de 2.657 hectáreas para la conservación del equilibrio biológico recuperado sobre la zona chinampera. Esto sucede después de las expropiaciones de 1989 de los ejidos de Xochimilco y de San Gregorio Atlapulco de 1.038 hectáreas^{†††} para utilidad pública, y a pesar de la protesta de sus habitantes.

En el año 2000, el Distrito Federal promulga la ley de salvamento del patrimonio urbanístico y arquitectónico, creando en cada Delegación una Junta de Salvaguarda. Ella deberá establecer un registro público de los bienes inmobiliarios y un centro de información. La zona de patrimonio comprenderá desde entonces los espacios abiertos monumentales o los elementos urbanos no edificados tales como jardines, canales, chinampas, calles, etc. El rol de

^{†††} Recordemos que en el año 1986 sobre el plan territorial, el 25 % son propiedad federal, el 60 % es municipal y el 15 % pertenece a los privados.

los actores es definido.⁺⁺⁺ Hoy en día, el espacio protegido cubre prácticamente todo el territorio de la Delegación, dejando poco territorio al espacio "libre, solamente un fragmento de terreno situado en la ciudad y en la zona montañosa.

Además de la planificación a nivel federal, del Distrito y de la Delegación, hay que añadir el Plan de Rescate Ecológico de Xochimilco de 1991 (1 billón 200 millones de Pesos) orientado en su gran parte sobre los trabajos de salvamento (trabajos hidráulicos y agrícolas y doble drenaje para la conservación del acuífero) de la zona húmeda y agrícola. Pero, trabajando en la identificación y en la protección de cuarenta emplazamientos arqueológicos que datan entre los años 700 y 1.500 d.C., este plan favoreció, por añadidura, la búsqueda de una promoción cultural del sitio urbano. Es a partir de ahí, que los trabajos de recuperación del centro histórico de Xochimilco comenzaron a ser coordinados por las instituciones del Distrito Federal. A principios de los años 2.000, el Instituto Nacional de Antropología e Historia (I.N.A.H.) hizo un inventario de los monumentos históricos de Xochimilco, donde catalogó treinta monumentos ubicados en el centro.

De hecho, la situación es compleja ya que Xochimilco presenta permanentemente la asociación de patrimonio cultural y natural, en donde la protección es una responsabilidad de la nación, esto quiere decir del gobierno y del conjunto de la sociedad. El reconocimiento del patrimonio intangible refuerza, en este caso, la aproximación del saber hacer de estos agricultores modestos que desde hace siglos cultivan estas plataformas y que, de la noche a la mañana, ven reconocido el valor universal de sus gestos.

Alabamos la tradición secular, queremos conservarla, promoverla, pero ella no existe ya más en sus prácticas: tractor, regadío, terraplenado de los canales para agrandar la parcela, el abandono de ciertas plantas locales por otras importadas, el uso de estiércol y de plaguicidas. ¿Cómo salvar aunque sea parcialmente aquello que aun queda, cómo mejorar las condiciones económicas, medioambientales y sociales de los habitantes? La preservación de este barrio no solo responde a las preocupaciones de salvamento, ni tampoco a los intereses comerciales y turísticos o culturales. Su recuperación se inscribe en la dimensión social del proceso de construcción de una identidad histórica de comunidades de productores.

El territorio de la Delegación, dividido entre una zona urbana de 2.505 has. (20 %), y una zona rural de 10.012 has se inscribe en un estatuto administrativo especial del Distrito Federal. Cada intervención de protección se realiza asignando un perímetro que recorta a veces zona urbana y rural como lo es la zona de conservación, la zona ecológica protegida y la zona de monumentos y parajes históricos^{§§§}. La zona del patrimonio mundial no estuvo definida en el expediente de candidatura. Él no concierne sólo a Xochimilco, sin embargo las zonas de las chinampas vecinas, Tlahuac, Milpa Alta, no aparecen. La UNESCO le reconoció un valor cultural pero no estableció un territorio definido.

El sector urbano de Xochimilco

Entre una montaña boscosa parcialmente invadida y la laguna transformada, se instala sobre una decena de kilómetros un sistema urbano de varias ciudades y comunidades. Xochimilco, en la cabeza de la Delegación del mismo nombre, es la más poblada. La consolidación urbana de los bordes de la laguna se estableció durante varios siglos: ciudades (cuarenta y cuatro), barrios (sesenta y ocho), reforzada hoy en día por colonias (doscientos

⁺⁺⁺ Una autorización del INAH es obligatorio para todos los edificios de este sector. La Secretaría del desarrollo urbano interviene en las propiedades federales es decir, el 15 % de las propiedades del Centro Histórico de Xochimilco (el resto es privado el 85 %).

^{§§§} En el año 1986 la Zona de Monumentos y parajes históricos comprende también la zona natural protegida, y los anexos: Cienaga Chica, Laguna del Toro, zona arqueológica Cuallama (jeroglíficos).

treinta y dos contra cuarenta y cuatro en 1970), de cincuenta y nueve edificios residenciales y de un hábitat clandestino diseminado en el tejido urbano que incluye a las chinampas (las estimaciones hablan de 43 hectáreas perdidas) y las pendientes vecinas. Esta urbanización también se expone por una parte y por otra a la carretera, lo que hizo perder la noción de centro y desestructura la trama local organizada alrededor del núcleo inicial. Esta pérdida de significado se acompaña de una ignorancia de los valores patrimoniales, de la historia local y de toponimia, por parte de las poblaciones. Su vida diaria sucede en paisajes degradados (basura y publicidades desbordantes, desorden de la circulación, estorbos en las calles y las plazas). También no asombra que domine la identidad de los de afuera (periféricos) y no la de orgullosos *xochimiltecos* – los antepasados de estos, pueblos originarios, que crearon estos lugares hace siete siglos. Sus descendientes salvaron un patrimonio que desconocían. ¡La UNESCO los reconoció! ¡Ellos mismos se convierten en un patrimonio...sin saberlo!

La Delegación pasó por un crecimiento demográfico y espacial fuerte pasando de 50.000 a 400.000 has. en cincuenta años que correspondieron a una tasa de crecimiento del 5% en la década de los 80, luego del 3,2 % en la década de los 90, luego se estabilizó alrededor del 1% a partir del año 2000 (contra el 0,2 % en el D.F.). El sector terciario domina ampliamente el empleo (72%) con una disminución fuerte de los agricultores. La densidad no cesa de aumentar: 35 hab./ha en 1970, 100 en 1990, 131 en 2000 y las previsiones establecen sobre 143hab/ha en el año 2019 (*Gaceta Oficial del programa general de desarrollo urbano del distrito Federal 11 de julio 1996*) Las carreteras generales que unen fácilmente a Xochimilco con la metrópoli más fácilmente que otros centros de la Delegación, se saturan rápidamente. El "tren ligero" se conecta con el metro facilitando los intercambios con el centro de México.

Ligada a un crecimiento demasiado rápido de la población, esta ciudad es todavía débilmente densa, con una extensión fuerte en la zona agrícola lacustre, en la periferia agrícola llana y sobre las pendientes****. El número de viviendas se cuadruplicó en treinta años con una aceleración en la última década (53.000 viviendas en 1990, 83.635 en 2000) marcada por un hacinamiento muy elevado, 23% de las viviendas. La irregularidad de los asentamientos involucró en el año 2004, 291 conjuntos de habitantes no reconocidos y 300 reconocidos recientemente (contra 174 ilegales en 2000) para 12.824 familias es decir, 64.340 personas.

La falta de infraestructura golpea más a las zonas irregulares que provocan una contaminación por infiltración de las aguas pluviales y residuales y productos químicos de la agricultura. A la calidad insuficiente del agua se agrega una dificultad de aprovisionamiento de agua potable, en cantidad (pérdida del 40%). Si la distribución es permanente en el centro, esta se realiza cada 3 días sobre las pendientes, y la distribución 800 l/semana / familia se efectúan en los barrios ilegales. La calidad del agua afecta la salud. Aunque la ciudad tenga una pequeña unidad de tratamiento, más de 400 colectores se vierten en los canales.

En una zona ya fuertemente afectada por todas las modificaciones medioambientales, el centro conoció fases de diferentes dinámicas, unas veces de estancamiento, y otras de abandono o reanudación como en otros centros antiguos. Era imperativo el reaccionar.

La rehabilitación reciente del centro de Xochimilco

Un centro histórico desconcertante

**** La Delegación cubre 122km² entre la cuales el 24 % son urbanas.

El centro, ya muy frecuentado, desconcierta por su débil unidad arquitectónica, por sus edificios poco mantenidos, por la sustitución del hábitat por un grupo de oficinas en la planta baja. Los espacios públicos son invadidos, las calzadas obstruidas por una circulación ruidosa. La estructura urbana, definida en el siglo XVI se presenta alrededor de una plaza relativamente vasta, donde se encuentran el convento de San Bernardo de Siena con su iglesia y su gran atrio con follaje, enormes mercados cubiertos, dos antiguos edificios, el palacio municipal y una arquitectura ecléctica. Callejones estrechos a veces curvos llevan directamente a los canales. La calle se transforma de allí en canal. La ciudad entra en la laguna, y la laguna entra en la ciudad.

Los propietarios no se arriesgan a invertir en este espacio caótico y vecino de una zona de lagunas que se hundan. Esta pérdida de confianza en el futuro tiene un efecto negativo sobre el mantenimiento de edificios que entran en un proceso de deterioro. Los propietarios como en muchos centros de las ciudades no habitan más allí. Los desórdenes urbanos clásicos invadieron las calles, rompiendo esta relación de proximidad entre la ciudad y las chinampas para estos campesinos-ciudadanos. Y de hecho se trata de un mundo que está en camino de desaparecer, el centro no es más histórico sino más bien una ciudad-dormitorio para los migrantes que buscan un terreno periférico donde vivir.

Invadida por la modernidad y por los crecimientos característicos de las periferias, la comunidad de Xochimilco resiste, pero los ataques son tan fuertes que el desconcierto se asienta en la población que no se reencuentra más ni en los paisajes, ni las actividades tradicionales de las chinampas, ni por supuesto los valores culturales ya amenazados...ya que hasta las peregrinaciones y las procesiones deben adaptarse a las coacciones de circulación.

El grueso de la población ha mantenido las tradiciones agrícolas, pero también las fiestas tradicionales y no solamente religiosas. La venta del artesanado es un asunto casi permanente como recurso vital. Pero es está, la herencia de la diversidad cultural. Estos artesanos participan de la animación del centro y de la atracción turística. A veces más numerosos que los turistas, ellos se multiplican los días de fiesta oficial, hasta las mismas tiendas cubiertas tienen sus principales stands en la plaza grande, donde estructuras ligeras son montadas frente a la iglesia San Bernardino de Siena. Este es un espacio que entra entonces en escena.

Una atracción difícil de administrar

Lugar atractivo: la frecuentación aumenta al final de la semana (de 60.000 la población llega incluso a 600.000 personas) Es como decir que se trata de una invasión recreativa con destino a los canales y en el centro de la ciudad. Esta es animada por una cantidad impresionante de fiestas en el año, por el crecimiento de la población de la metrópoli, pero también por la promoción en Internet.

El cambio de escala es difícil de admitir: los tiánguez en las plantas del centro no pueden más acoger los millares de compradores de la metrópoli sin una organización adecuada: edificios, estacionamientos, vendedores, empresarios y gestores. Esto es lo que sucede con la implementación de grandes centros (parque ecológico, zonas deportivas y mercados en las plantas, como la de Madre Selva y el Mercado 377 creados en los años 70 y el de Cuemanco que debutó a principios del 90 con estacionamientos) sobre las carreteras generales hacia México, y las salidas del centro para facilitar la llegada de los visitantes de México.

"las normas no son suficientes, ni actualizadas en materia de regulación y de consolidación de los diferentes intereses opuestos: comerciantes establecidos y comerciantes ambulantes, población residente / población flotante, productores / comerciantes. Culturas

clientelistas y corporativas están aquí fuertemente internalizadas por las estructuras sociales y de gobierno". *Proyecto Integral de remodelación y recuperación del centro histórico de Xochimilco*. Este es un cambio de escala absoluto que hay que tomar en cuenta.

¿El desarrollo sustentable para socorrer a Xochimilco?

¿Aspirar a un plan integral participativo de gestión es un paso serio y suficiente en un sitio patrimonial? Una vez puestas en evidencia las causas físicas, la responsabilidad humana parece determinante. Pero el llevarlo a cabo por veinte millones de habitantes no aporta nada mientras sea desmesurado.

Y es por lo tanto, que por esta desmesura es que todos los responsables han sido atacados, sobre el análisis de todas las operaciones llevadas por las numerosas instituciones locales, regionales y federales desde el Plan de Rescate Ecológico de 1991. Habría que cambiar de método para romper las costumbres de trabajo vertical que imponían desde lo alto las disposiciones y de las diversas operaciones. La pregunta del agua sobrepasa ampliamente a la Delegación y al D.F. y concierne a todo la cuenca hidrológica de México. Esta es una pregunta de alcance nacional que tiene una articulación internacional institucional y financiera. Pero otras preguntas no están necesariamente sin solución.

Todo el mundo es consciente. Pero por falta de coordinación los actores no están unidos. Ellos actúan de un modo aislado aunque las diferentes escalas de decisión (nacional, regional y local) sean absolutamente necesarias. Y si las disposiciones hidráulicas fueron prioritarias y lo permanecen, gracias al esfuerzo de participación puesto en práctica entre los años 2004 y 2005; otras peticiones han surgido y responden más a las necesidades de la vida diaria. ¿Cómo esta concertación se ha puesto en práctica?

El rol fundamental de un mediador interinstitucional

La UNESCO lanzó un salvavidas, enviando a un experto encargado de esta concertación bajo el título de Proyecto UNESCO Xochimilco (P.U.X.). Bajo la responsabilidad de Ciro Caraballo, arquitecto venezolano y experto de la UNESCO, se ha constituido un pequeño grupo de mexicanos (tres personas asalariadas -financiadas por los fondos federales de SEMARNAT- y siete encargados de misión especializados en planificación, medio ambiente, comercialización, agua, desarrollo urbano y legal y búsqueda histórica). Él se dedica a todos los problemas etapa por etapa; la fase 1 debutó a finales del año 2004, la fase 3 debutó en 2006. Una de las primeras tareas fue identificar los actores sociales y políticos, analizar sus intereses y su poder de decisión. Los habitantes de Xochimilco, cada grupo social y profesional pudo expresar sus necesidades. Los lazos con las autoridades son permanentes. Esta etapa tiene como objetivo elaborar una proposición de Plan integral y de estructura de gestión de la Reserva Ecológica de Xochimilco.

a.-Esta primera etapa ha creado el espacio de coordinación que faltaba para facilitar los intercambios, la construcción de políticas comunes, los proyectos y las realizaciones. Esta fase se concretó por los acuerdos institucionales, después de numerosas reuniones técnicas.

b.- Ponerse de acuerdo sobre los límites: proposición de un nuevo territorio, el del patrimonio mundial deja de lado a San Gregorio y a San Luis que forman para el INAH y la Delegación. No es tan fácil identificar un espacio coherente sobre el plan hidrográfico y humano que comprende la zona central de preservación patrimonial, las zonas con potencial de

recuperación patrimonial, la zona de amortiguación y las zonas de influencia. Dos años después, el territorio aún no había sido adoptado.

c.- La integración de los proyectos en el plano urbano fue el objeto de un paso singular: un taller del Programa SIRCHAL que en noviembre de 2004 reunió durante una semana una cincuentena de personas, bajo la dirección de Leo Orellana (Programa de cooperación de los Ministerios de la Cultura y de los Asuntos Exteriores de Francia). Su misión era la de definir por las personas presentes (instituciones de los tres niveles de poder, el sector privado y la sociedad civil) las prioridades que fueron validadas por el Delegado en la misma semana, para el año 2005, y para los cinco años venideros. Fue para muchos un "choque cultural" porque por primera vez los actores también del Estado, del Distrito como de la Delegación, se encontraban para trabajar juntos y volvían a entregar proposiciones escritas al Delegado.

d.-El proyecto se beneficia de la colaboración científica de un Comité compuesto de universitarios y de investigadores sobre el medioambiente y las ciencias sociales ciertos de ellos trabajan desde hace años sobre el territorio en cuestión.

e.- La sociedad civil, ya organizada con el Patronato Autónomo de Xochimilco ha reforzado su cohesión y su diversidad alrededor de numerosas asociaciones, antiguas y nuevas, y grupos profesionales gracias a la dirección de los talleres de apropiación del patrimonio y formaciones diversas.

f.- Una producción multimedia científica y de comunicación (Vídeos de comunicación, cartografía y bases de datos) ha sido puesta en marcha para recolectar las encuestas de percepción con las organizaciones y los numerosos entrevistados. El resultado de esta toma de conciencia se ha reunido en un libro que representa la memoria de este proceso (julio de 2006).

Todo este trabajo de coordinación y de intercambio de informaciones técnicas y científicas, de visitas de terreno y de reuniones con los técnicos, con los habitantes y los grupos sociales involucrados dieron por resultado las primeras conclusiones sobre el factor físico: no podemos evitar el impacto porque el suelo se hunde, pero podemos reducir sus efectos. El factor sísmico interviene poco aquí, algunos fondos de los canales han sido rotos pero sin efectos mayores, siempre hubo sismos. La bajada del manto freático compacta la tierra.

Pero estas conclusiones insisten sobre la acción humana decisiva y sobre la salvaguardia excepcional y patrimonial actualizada con relación a las necesidades contemporáneas: un paisaje casi natural en el corazón de una metrópoli de veinte millones habitantes.

Las interrogantes son planteadas a unos y a otros, ya sean pequeños o grandes actores: ¿"si hacemos todos los proyectos, a qué llegaremos"? Esta obligación de pensar en el presente y en el futuro, el pensar social y no técnico para unos, o técnico y no social para otros es nueva para muchos. Hay que devolver la confianza y forzarse a creer que la ciudad no es mala y que ella existe y continuará creciendo. ¿Cómo restaurar sin buscar rehacer el pasado? ¿Cómo introducir la posibilidad de desarrollo controlado mientras que la modernización se hace espontáneamente?

Una nueva gobernanza: concertación entra las instituciones y la participación de los habitantes

La implicación de los actores de la sociedad civil y del sector privado en decisiones reservadas hasta ese momento para los elegidos y para los funcionarios no ha sido completamente un estreno. La movilización de los habitantes había comenzado, desde 1986, con los planes parciales de desarrollo urbano. Numerosas consultas de organizaciones de Xochimilco ya se habían efectuado. Pero esta vez, es una dinámica global llevada por un mediador exterior en un contexto de desclasificación eventual del patrimonio mundial.

Todo este trabajo acaba en la coordinación efectiva de los actores gracias a la creación, el 5 de enero de 2005, por decreto del gobierno de D.F. de la *Comisión interdependencial para la conservación del patrimonio natural y cultural de la zona patrimonial de Xochimilco, Milpa Alta y Tláhuac*. Esta Comisión reúne a los miembros designados de la Delegación, del Gobierno del Distrito Federal (G.D.F.) y del Gobierno federal.

Esta es una "revolución" de métodos de trabajo:

- Comprender al otro y actuar juntos, son valores fuertes que han surgido del encuentro de intereses a veces divergentes. Se trata de hacer trabajar juntos a las instituciones en proyectos constructivos y con una visión prospectiva a la vez de corto plazo y a veinticinco años, con el objetivo del plan de disposición y de gestión de Xochimilco. Seis comisiones trabajan en temas como el agua, el uso del suelo, el comercio, el sector productivo, los transportes etc.... y procediendo poco a poco en implementar indicadores por institución, por proyecto y por tema.

-Un nuevo plan integral de gestión de la reserva ecológica de Xochimilco^{††††} es elaborado poco a poco, comprendiendo además del sitio patrimonial reconocido (69 hectáreas donde la zona del núcleo es de 2,8 hectáreas), las zonas a potenciar de recuperación patrimonial sobre 667 hectáreas y la zona de amortiguación sobre 66 hectáreas. El conjunto se centra sobre las delegaciones de Xochimilco, Tláhuac y Milpa Alta. A partir de allí, un Programa Operacional Anual (POA) ha estado sometido a la asamblea legislativa a finales del año 2005. Este documento es la base informativa y de proposiciones a partir del cual el Gobierno del Distrito Federal y las delegaciones responsables con la colaboración de las instancias federales señaladas pueden establecer los mecanismos políticos, institucionales y financieros.

-Una reagrupación en tres subcomisiones transversales en lugar de seis fue propuesta: a.- agua y uso sustentable de los recursos naturales, b.- patrimonio cultural y turismo sustentable, c.- disposición territorial. "A diferencia de otros planes de gestión que presentan programas y acciones por unidad de zona, aquí, construimos estrategias de una manera global y sistemática, tomando como base las seis prioridades de acción" (Proyecto UNESCO-Xochimilco, 2006). En total identificamos treinta y tres estrategias, entre las que siete corresponden a la gestión del agua... sobre un total de doscientos veintiséis programas y proyectos a que desarrollar en doce años.

-El núcleo clave de esta organización será el Consejo de Conservación y Desarrollo del sitio. Este es el que decidirá la estrategia. Esta función pertenecerá al Jefe de Gobierno del Distrito Federal o al funcionario designado por él. Participarán los delegados de Xochimilco, Milpa Alta y Tláhuac así como el director de la zona natural protegida de Xochimilco y de San Gregorio Atlapulco. También participarán, el director del parque, el patronato (asociación del

^{††††} Como sitio inscrito en el Patrimonio mundial sobre 69 hectáreas con una zona núcleo de 2,8 hectáreas.

sector privado) y un representante de las grandes instituciones nacionales^{****}. Esta instancia de decisión se situará dentro de la evolución institucional de *la Comisión interdependencial*.

La continuidad del proyecto a través de los calendarios políticos y los nombramientos de nuevos funcionarios es una cuestión importante, que supone acuerdos de coordinación intergubernamental, pero también de promoción de las formas de participación ciudadana en los procesos de planificación. La pieza clave será el Fideicomiso para la conservación y rehabilitación del sitio como instrumento financiero para captar los recursos públicos y privados. El desafío es asegurar el corto plazo de la gestión.

Es la primera vez que existe una implicación de los actores de la sociedad civil y de sector privado en decisiones reservadas hasta ese momento para los elegidos y para los funcionarios.

¿Los primeros resultados sobre el centro de Xochimilco?

Sin esperar, la Delegación cuidadosa de colocarse en su calendario electoral enganchó numerosas operaciones en varias direcciones apoyándose sobre un "plan de gestión en construcción constante" como lo afirmaba el Delegado en el momento del taller SIRCHAL (2004). La participación no es ninguna palabra vana: la Dirección de participación urbana realizó efectivamente setenta y nueve reuniones en el año 2005, registrando 5.000 peticiones de vecinos y obtuvo cincuenta y tres acuerdos para el drenaje, el pavimento, la electricidad pública, la electricidad para 600 familias, la refacción de 100.000 m² de las calles, el asfaltado de 104.000 m², la instalación de 3,8 Km. de conducto de agua potable y de 5,3 Km de drenaje (Xochimilco, 2004). El jefe de la Delegación para legitimar su acción tuvo que realizar 257 viajes y visitas durante el año 2005.

"Hacia un proyecto integral del Centro Histórico de Xochimilco" (Xochimilco, 2005) es justamente el resultado de un taller de concertación. Las experiencias de salvamento del centro histórico de México demostraron que las políticas fiscales que favorecen la inversión privada no interesan si no se inscriben en un proyecto urbano sólido. Es necesario siempre que la Municipalidad de él primer paso, rehabilitando los espacios públicos paralelamente a la recuperación de los edificios. De donde el "programa de imagen urbana" que reunió en el curso de 113 días a funcionarios y a vecinos, para pintar fachadas no sólo en el centro sino que también en los barrios, colonias, y en las distribuciones recientes. La idea es que hay que facilitar la apropiación de un lugar patrimonial por los habitantes: "ustedes está en un lugar excepcional, ustedes son el motor de su preservación".

La restauración llevada a cabo por el INAH del convento de San Bernardo de Siena (siglo XVI) rodeado de un gran atrio arborizado y rodeado de una pared (barda) que aísla la iglesia y su convento del mundo de la calle, se refiera a la fachada, la entrada lateral, campanil y el contrafuerte norte. La pintura amarilla (color melón) se acerca a aquella que ha sido escogida para los otros edificios de la plaza con el fin de dar una unidad a la arquitectura muy heterogénea de los edificios que están cerca de la plaza (grandes mercados cubiertos y viviendas de los años 70). La iluminación esperada para la iglesia formará parte de su atractivo.

La plaza va a volver a ser el punto fuerte de la centralidad, con la reinstalación parcial de Delegación en el antiguo palacio municipal abandonado en 1928. Rehabilitado, este

^{****} El presupuesto del plan integral de gestión para 2006: 4.711.000 pesos mexicanos. El importe parece elevado debido a la urgencia de las operaciones durante los primeros años.

edificio repintado de color melón frente a la catedral sobre la plaza (foro Quetzalcoatl), es el más importante del antiguo centro.

Este esfuerzo sobre el paisaje es acompañado de un mejoramiento de las calzadas, de las aceras y la iluminación pública, mientras que trabajos de reajuste de los mercados cubiertos situados sobre un costado de la plaza y los cuatro embarcaderos más próximos ofrecen mejores condiciones de trabajo y de acogida a la clientela. Ligado estratégicamente a los proyectos de mejoramiento del espacio público, la reorganización del comercio sobre la vía pública y la reglamentación del tráfico son más difíciles.

Las instalaciones y acciones de las chinampas lindan por su proximidad al centro-ciudad y el mantenimiento de orillas con el muro de contención sobre el río Santiago. La restauración de las orillas ha sido efectuada sobre 14 Km. en el año 2005, luego sobre 22 Km con el Ministerio de la vivienda y la secretaría del medioambiente del Distrito Federal.

Al mismo tiempo las operaciones visibles son llevadas a cabo por las brigadas medioambientales como la limpieza de las redes secundarias y primarias de los canales. Suprimiendo el lodo, la basura y la vegetación abundante, esta es la prevención que se implementa contra las inundaciones. Por supuesto, el dique (bordo) acabado en mayo de 2005, que separa el espacio situado entre el canal de Japón - que evacuaba el agua hacia el canal Chalco desde la gran zona inundada- y el Canal Xochimilco San Gregorio volvió a reactivar en seguida el trabajo agrícola en esta antigua zona inundada desde hace más de veinte años.

El fortalecimiento turístico promovido por todos los actores

Frente al aumento de la demanda turística, consecuencia de las mejoras realizadas en la década de los 90, la tendencia a la degradación de los canales y a la transformación de las plataformas agrícolas en zona de ocio y de segundas viviendas se confirma. El desarrollo del ecoturismo en la zona húmeda y en la montaña le permitiría a Xochimilco aprovechar de la vecindad de la metrópoli y no solamente tolerarlo. El ministerio de Turismo juega un papel importante por su promoción y por sus intervenciones sobre Xochimilco.

A la atracción turística del patrimonio natural y cultural de las chinampas, hay que agregar las zonas arqueológicas y de un centro histórico rehabilitado, fácilmente accesible por la proximidad de los embarcaderos. Además de la recuperación de la zona chinampera de Cuemanco, han sido creados seis centros ecoturísticos. La lucha contra el habitante ilegal llamado "crecimiento cero" y el programa de regularización que se imponen a de hecho por su presencia, no solamente en las chinampas sino también en las periferias montañosas donde hay más 300 asentamientos humanos ilegales.

Fiestas todavía más numerosas en un nuevo centro

Las fiestas tradicionales y religiosas fuertemente respaldadas por la población son representativas de una vitalidad excepcional, herencia del pasado: cerca de 400 fiestas en la Delegación por año^{§§§§}. Las fiestas representan un peso económico muy real: Ellas hicieron de Xochimilco el segundo lugar más visitado de la metrópoli después del centro histórico de la capital. El éxito descansa justo ahí, sobre una clientela urbana del Distrito Federal que con la promoción televisada debería extenderse a los programas de intercambios (expo-ventas) en otras fiestas tradicionales regionales. Además, existen también ferias pintorescas y económicas: la fiesta de la nieve, del maíz y de la tortilla, del amaranto, del conejo, que tienen

^{§§§§} En la sola ciudad de Xochimilco hubo más de 21 fiesta en 7 meses durante el año 2005, con 47.600 expositores y 237.000 visitantes (reunión de la Comisión económica municipal 2005).

lugar en la calle y en las estructuras adecuadas de la periferia. Ferias suficientemente dinámicas para suscitar el proyecto creación de centro de asuntos para artesanos-productores.

Xochimilco posee las dotes económicas excepcionales en comparación a otras ciudades periféricas: la frecuencia turística de las chinampas, las fiestas tradicionales creadoras de una actividad artesanal, la fuerte presencia de las fiestas patronales religiosas, una clientela regular para los grandes mercados de flores. El enfoque ecoturístico que se implementa, consolidará su atractivo. Es dentro de este espíritu, que se abrirá el 11 de diciembre de 2006 la primera Feria Mundial del Patrimonio de Xochimilco...

Así perdura una tradición hecha recurso indispensable para numerosos artesanos y comerciantes. El éxito es tal que hace falta reglamentar, un enfoque a menudo mal percibido por los usuarios. Por ejemplo la Delegación para la seguridad general no quiere cerrar más la avenida principal. La competencia es fuerte entre fiestas las religiosas y las fiestas artesanales, entre las ferias agrícolas y los vendedores ambulantes de productos importados a menudo fuera de la legalidad.

Conclusión

El enfoque del desarrollo sustentable es la sola dimensión posible de un proyecto que articula en una misma totalidad los diversos componentes del sitio de Xochimilco: las lagunas, el centro histórico, y otros elementos del medio geográfico y humano. Es aquí que se encuentran el espacio y el tiempo, la geografía y la historia, es aquí donde se instaura un ir y un venir entre lo cultural y lo natural.

El éxito de tal proyecto suponía la reunión de todos los actores en la definición de un plan de gestión, pero les hacía falta también enseñar una cultura común del territorio: conducir los unos y los otros para compartir las experiencias adquiridas en términos de conocimiento, los conducirá a admitir los diferentes niveles del pensar el espacio patrimonial, local, en el distrito y en la región.

La demanda territorial, asociada a la presión social de las invasiones, generó una carrera entre el valor de las edificaciones y la supervivencia del patrimonio. El desafío, es de probar que la salvaguardia de los parajes naturales y urbanos patrimoniales aporta más (en producción, en empleo y en atracción turística) que la invasión y la alienación territorial que suscita. Esta nueva gobernanza es un mensaje de esperanza para los habitantes de Xochimilco asociado todavía a la "*ciudad de esperanza*" que es México.

Bibliografía

- Xochimilco, Delegación (2004) *Hacia un proyecto integral del Centro Histórico de Xochimilco*. México.
- Xochimilco, Delegación de. (2005) *Boletín Municipal "Tu voz"*. Noviembre. México
- Distrito Federal, Programa general de desarrollo urbano del (1996) *Gaceta Oficial*. México.
- Proyecto UNESCO-Xochimilco (2006) *Informe febrero 2006* (Ciro Caraballo). México.